

# Neige sur un volcan

*A snow capped volcano*

La Wouandzani

Moinama

Maillard

Projections

Il est très rare de rencontrer de la neige à La Réunion, île tropicale située à 21° de latitude sud. Par le passé, cela c'était déjà produit, en moyenne trois fois par décennie depuis les années 1970. L'épisode neigeux le plus marquant de ces dernières années datait d'août 2003, en plein cœur de l'hiver austral. Les principaux sommets de l'île (Piton des Neiges, Piton de la Fournaise et Grand Bénare) s'étaient alors parés d'un surprenant manteau blanc durant trois jours. Au même moment, dans l'autre hémisphère, l'Europe était affectée par une des plus graves canicules qu'elle ait connue.

En octobre 2006, un incroyable concours de circonstances va permettre à la nature généreuse de La Réunion de nous offrir un spectacle tout à fait exceptionnel : la conjonction de chutes de neige et l'apparition d'un nouveau cratère!

*It is extremely rare to encounter snow on Reunion Island, a tropical island situated at a latitude of 21° to the south. In the past, snow has fallen on average three times per decade since the 1970's. The most striking snowfall in recent years dates from August 2003 at the heart of the Austral Winter. The island's three main summits, The Piton des Neiges, The Piton de la Fournaise, and the Grand Benare were adorned with a magnificent white blanket for a period of three days. At the same time in the Northern hemisphere, Europe was wilting under one of the severest heatwaves on record.*

*In October 2006, an incredible chain of circumstances would allow the amazing natural elements of Reunion Island to combine and put on an exceptional spectacle: the simultaneous snowfall and the opening of a new volcanic crater!*



La Wouandzani



## LE RÊVE DU VOLCANOLOGUE

Anthony Finizola, maître de conférence et chercheur au laboratoire « GéoSciences Réunion » de l'Université de La Réunion, se trouve au sommet du Dolomieu, ce 30 août 2006. Il est en mission d'étude avec sept étudiants stagiaires des universités de Strasbourg et de Clermont-Ferrand. Vers 11h35, le groupe assiste, médusé, à un début d'éruption, 800 mètres plus loin. Les scientifiques ont d'abord entendu des bruits d'éboulement, suivis de plusieurs panaches de vapeur d'eau et, soudain, la lave a jailli. Ces panaches sont dus à la vaporisation de l'eau de pluie enfouie dans le sol qui entre en contact avec le magma remontant vers la surface. La fissure s'est prolongée rapidement jusqu'au-delà du cratère Dolomieu. Anthony Finizola revient sur cet épisode : « En commençant à filmer, nous pensions qu'il s'agissait simplement d'un éboulement. Nous avons été très surpris par la brièveté du phénomène : à peine 10 secondes entre le premier bruit d'éboulement et la sortie de la lave ».

## A VOLCANOLOGIST'S DREAM

*Anthony Finizola, fellow and research scientist at the "GéoSciences Réunion" laboratory at the University of Reunion, found himself at the summit of the Dolomieu Crater on the 30<sup>th</sup> of August 2006. He was on a research trip with seven students from the Universities of Strasbourg and Clermont-Ferrand. At 11.35 the group watched spellbound, the start of an eruption, just 800m away. The scientists, first of all, heard a rumbling sound, followed by the ejection of steam, and suddenly, the lava began to erupt. The jets of vapour were caused by the abrupt combination of rainwater held in the ground and molten lava rising to the surface. The fissure rapidly breached the Dolomieu Crater.*

*Anthony Finizola recounts the story: "As we began to film, we thought that it was only a small landslide. We were taken aback by the speed of events, just 10 seconds between the rumbling noise and the first eruptions of lava".*





Un lac de lave s'est constitué à proximité de la plate-forme qui commence à s'édifier en mer. Il est constamment alimenté par la fissure éruptive qui laisse échapper un flot ininterrompu de magma.

*A lake of lava is formed close to the volcanic plateau which starts to build up in the sea. It is constantly fed by the fissure releasing a steady flow of magma.*



Deux jours après le premier effondrement, une mission d'exploration se rend au sommet du Dolomieu. Équipés de casques et de masques à gaz, plusieurs membres du CDDV progressent par le sud et arrivent au sommet, au niveau du Bory. Les explosions phréatiques récentes ont projeté de la cendre sur le pourtour du sommet. La couche de poussière humide est de quelques millimètres en moyenne mais peut atteindre, par effet d'accumulation, quelques centimètres à certains endroits.



*Hélicoptère en route vers le sommet.*

*Two days after the initial collapse, an exploratory expedition arrived at the Dolomieu's summit. Equipped with helmets and gas masks, several members of the CDDV advance up the volcano's southern slope and arrive at the summit of Bory. The recent phreatic explosions have thrown ash around the summit's edge. The layer of damp ash measured mostly a couple of millimetres, but there were areas that, due to accumulation, had a layer of ash measuring several centimetres.*

*Helicopter on its way to the summit.*

